

## LA CARTA DEL APÓSTOL SAN PABLO A FILEMÓN

### *Pablo escribe a Filemón*

<sup>1</sup> Nugö, dúr Pablo, dí bbujcua jar födi por rá ngue cam Tzi Jmuj<sub>u</sub> Jesucristo. Dí yobbe nar cjuada Timoteo, cja dí penquibbe nar carta-na. Nuque, Filemón, dí zenguaquibbe cor jmajte, como guejtique, guí pejpi ca Ocja.

<sup>2</sup> Guejtjo dí pempi nzengua cam tzi ncjuj<sub>u</sub> Apia, co ni car Arquipo, co hneh cu pe dda cjuada cu i jmuntzi pu jer ngu. Car Arquipo xí nzejti prueba por rá ngue nar evangelio, ncjaguigö.

<sup>3</sup> Cam Tzi Taj<sub>u</sub> pu jitz<sub>i</sub>, yojmi cam Tzi Jmuj<sub>u</sub> Jesucristo, da jñujtiqui quir tzi may<sub>u</sub> cja da ddahquij<sub>u</sub> bendición rá ngu, guí göhtjo<sub>u</sub>.

### *El amor y la fe de Filemón*

<sup>4</sup> Nuque, Filemón, cada bbu dí nzoh ca Ocja por rá nguehque, dí mbenqui cor jmajte, cja dí öjpi mpöjcje,

<sup>5</sup> Como xtú øde, guí eme car Cristo göhtjo mbo ir tzi may, cja guí madi. Guejtjo dí öjpi mpöjcje ca guír nu rá zö cu ddáa cu i ten car Cristo, cja guí mah-cá, como guejti-cu, í bajtzi ca Ocja hneje.

<sup>6</sup> Dí øjcö, guí nzoh cu cjahni pu jabu gár bbuy, guí xijmu nar evangelio. Eso, dí öjpi ca Ocja da möx cu to i eme, pa da badij<sub>u</sub> te tza rá zö guegue cja co ja i ncja cu bendición cu i ddajcö<sub>u</sub>, göhtjoguigö<sub>u</sub> como ngu xtá emej<sub>u</sub> car Jesucristo.

<sup>7</sup> Bb<sub>u</sub> dí øj<sub>c</sub>ö te tza ngu guir ma<sub>h</sub> c<sub>u</sub> hermano, dí ndo mpöj<sub>ö</sub> c<sub>ja</sub> i ju <sub>u</sub>m m<sub>u</sub>y, como dí øde, guí föx c<sub>u</sub> cju<sub>a</sub>da c<sub>u</sub> te i nesta, guejtjo guí z<sub>e</sub>tibi qui tzi m<sub>u</sub>y<sub>u</sub> pa jin da ngüentij<sub>u</sub>.

*Pablo pide un favor para el esclavo Onésimo*

<sup>8</sup> Eso, dí nzohqui hneje pa gui föxqui tz<sub>u</sub>. Nugö, xí hñixquigö gá apóstole car Cristo, c<sub>ja</sub> dí pehtzi derecho gu bbejpiqui gui dyøti ca dí xihqui. Pe jin dí ne gu øti-ca.

<sup>9</sup> Mejor, dí ne gu øhqui tz<sub>u</sub> hnar favor porque dí madihui. Nugö, dúr Pablo, ya xtúr tita, c<sub>ja</sub> guejtjo i cjojqui födi porque ndí dyo, ndí nzoh c<sub>u</sub> c<sub>ja</sub>hni digue car Jesucristo.

<sup>10</sup> Dí øhqui tz<sub>u</sub> gui dyøhtibi hnar favor n<sub>u</sub>m tt<sub>u</sub>, n<sub>u</sub>r Onésimo. Guegue xí c<sub>ja</sub> <sub>u</sub>m tt<sub>u</sub> ca xtá hm<sub>u</sub>j<sub>c</sub>ö hua jar födi, como guehca xtá nzofu, xí hñeme car Cristo.

<sup>11</sup> Máhm<sub>e</sub>to, bb<sub>u</sub> mí pejpiqui n<sub>u</sub>r Onésimo, jí mí tzö ca bi dyøjtiqui. Pe nuya ca xcá hñeme n<sub>u</sub>r evangelio, rá zö ga möxquigö c<sub>ja</sub> rá zö drí möxquig<sub>e</sub> hneje.

<sup>12</sup> Nuya, ya xtrá cuj<sub>c</sub>ö n<sub>u</sub>r Onésimo da ma drí goh p<sub>u</sub> jab<sub>u</sub> gár bb<sub>u</sub>y. Nuquig<sub>e</sub>, gui perdonabi tz<sub>u</sub> ca bi dyøjtiqui, c<sub>ja</sub> gui c<sub>ja</sub>gui tz<sub>u</sub> car favor, gui cuajti nc<sub>ja</sub>hm<sub>u</sub> guejquigö güi cuajtiguí.

<sup>13</sup> Xin di jogui gua tz<sub>a</sub>migö n<sub>u</sub>r Onésimo di goj<sub>c</sub>ua pa di pejpigui hua jar födi, di goji por rá nguehqu<sub>e</sub>, nc<sub>ja</sub>hm<sub>u</sub> guehqu<sub>e</sub> gri föxqui hua. Como ngu guir pa<sub>di</sub>, i cjojqui födi porque dí ma<sub>n</sub> car tzi ddadyo jñ<sub>a</sub> digue car Jesucristo.

14 Pe jin gu tzami, como jí bbe dí önqui ¿cja güi uni ʌr tsjejqui di gojti hua? Jin dí ne gu cjahqui gá fuerza gui dyøjtigui nʌr favor.

15 Pe ntoja xí cja Ocja xí wembiqui nʌr Onésimo tengü tzi mpa, pa ncjapʌ xca hñeme car Jesucristo. Cja nuya, bbʌ pé xta guahqui, ya jin gui weguehui göhtjo ʌr tiempo, ni diguejcuja jar jöy ni digue pʌ jítzi.

16 Nuya, bbʌ pé xquí cuajti, ya jin da pejpiqui gá fuerza, ncja ngu nguá dyøti máhmæto, Nuya, da pejpiqui cor pöjõ ncja ngu hner tzi cjuada ca guí ne. Nugö, dí ndo maj nʌr Onésimo, cja hnehquigüe, pe ntoja más guí ndo maði, como ir mefigüe, cja guejtjo hne ya xi ir cjuada, ca ya xca hñeme cam Tzi Jmuja Jesucristo.

17 Eso, bbʌ guí mangüe dí mföxihui ca dár pejpihui hnaadi cam Tzi Jmuhui, gui recibi tzʌ nʌr Onésimo cor jmajte, ncjahmʌ guejqigö güi recibiguö.

18 Cja bbʌ te xtrú dyøjtiqui ca drá nttzo, o te di tuhqui, gui dyuti ʌr huenda, gui xijqui tengü, cja xtá cjujtiqui.

19 Nugö, dúr Pablo, dí xihqui ntjumʌy, xtá cjujtiqui. Co guejtsje nʌm dyε, dí juxcua nʌr promesa-na. Masque di jogui gua xihquigö, hneje, bbʌ te dí tuhqui por rá ngue nʌr Onésimo, nuque guí tujqui más rá ngu, como gú töti car nzajqui ca jin dy tjegue bbʌ ndí dyogö pʌ Asia, ndí mangö car evangelio pʌ jabʌ ngár bbʌy.

20 Dí tzö ʌm mʌy, gui ma gui dyøjtigui nʌr favor na dí öhqui, ʌm tzi cjuadaqui. Gui dyøjtigui tzʌ por rá ngue cam Tzi Jmuja ca dí emehui, pa da mpöj

nəm tzi møy.

<sup>21</sup> Xtú pənqui nar carta-na, como dí pađi gui ma gui nú cor ttijqui nar Onésimo. Cja dí ĩngö hneje gui ma gui dyøhtibi pé hnar favor más drá zö ni ndra ngue ca xtú juxcua.

<sup>22</sup> Nuquiguejɯ, xcú oraguijɯ, xcú dyöjpijɯ ca Ocja da cjagui gu pøxi födi, eso dí tømhi car pa bbɯ xtá pøxcua, xcrá ma pɯ jabɯ gár bbɯpjɯ pa gu nccahtijɯ. Eso, dí xihqui tzɯ, gui jojqui tzɯ hnar tzi lugar pɯ jabɯ gár tzöya bbɯ xtá ma pɯ.

### *Saludos y bendición final*

<sup>23</sup> Nuya, i pənquijɯ nzengua nar hermano Epafra nɯ dí bbɯbbe hua jar födi. Guejti guegue xí cjoti por rá ngue car Tzi Jesucristo.

<sup>24</sup> Guejti car Marcos i zenguaquijɯ hneje, co ni nar Aristarco, co hnej nar Demas, cja co nar Lucas. Dí mföxje-yɯ, dí øhtibije cár bbɛfi ca Ocja.

<sup>25</sup> Cam Tzi Jmujɯ Jesucristo da möxquiguejɯ co cár tzi ttijqui. Da ncjapɯ, amén.

**El Nuevo Testamento en otomí de San Felipe  
Santiago, Edo. de México  
New Testament in Otomi, Estado de México  
(MX:ots:Otomi, Estado de México)**

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Estado de México

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Estado de México [ots], Mexico

**Copyright Information**

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Otomi, Estado de México

**© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

6040233a-58b9-569e-8ff0-572968a2ee94